



4453  
Exp.: 017000-002012-13

### ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES DE GRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE PASSO FUNDO (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

El Rector de la **Universidad de Passo Fundo**, Prof. José Carlos Carles de Souza, y el Rector de la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, Rodrigo Arocena, considerando el Convenio Marco, celebrado en el año 2013, acuerdan suscribir el presente acuerdo específico para la movilidad estudiantil, que se desarrolla según las siguientes declaraciones y cláusulas:

#### CLÁUSULA PRIMERA – Los objetivos

Ambas universidades en este documento se comprometen a facilitar el intercambio de estudiantes hasta un número de dos (2) por año académico; ambas partes buscarán equilibrar el flujo de estudiantes en un plazo de 3 años.

#### CLÁUSULA SEGUNDA – El período

Ambas universidades acuerdan aceptar estudiantes de intercambio por un periodo de un, y como máximo, dos semestres. Los estudiantes deberán respetar los semestres académicos de la institución receptora.

#### CLÁUSULA TERCERA – El intercambio de estudiantes

Esta cooperación se llevará a cabo entre los alumnos de graduación (segundo ciclo) que hayan cursado y aprobado al menos el 50% de las asignaturas/créditos del Programa de Estudios de la carrera en que se encuentran matriculados. Ambas instituciones se comprometen a eximir tasas de matrículas y mensualidades (en caso de que existan dichas tasas) a los alumnos del intercambio que estén matriculados en la universidad de origen.

#### CLÁUSULA CUARTA – Las responsabilidades de ambas instituciones

Ambas universidades se comprometen a:

1. Realizar la movilidad respetando el número de estudiantes que de mutuo acuerdo se

### ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO PARA O INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES DE GRADUAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO (BRASIL) E A UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

O Reitor da **UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO**, Prof. José Carlos Carles de Souza, e o Reitor da **UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA**, Dr. Rodrigo Arocena, considerando o Convênio Marco celebrado em 2013, acordam subscrever o presente acordo específico para a mobilidade estudiantil, que se desenvolve como arranjado às seguintes declarações e cláusulas:

#### CLÁUSULA PRIMEIRA – Dos objetivos

Ambas universidades se comprometem a facilitar o intercâmbio de estudantes até um número de 2 (dois) por ano acadêmico, ambas as partes procurarão equilibrar o fluxo de estudantes num prazo de 3 (três) anos.

#### CLÁUSULA SEGUNDA – Do período

Ambas universidades acordam aceitar estudantes de intercâmbio por um período de um e, no máximo 2 (dois) semestres. Os estudantes deverão respeitar os semestres acadêmicos da instituição receptora.

#### CLÁUSULA TERCEIRA – Do intercâmbio de estudantes

Esta cooperação se levará a cabo entre os alunos de graduação que tenham cursado e superado ao menos 50% de suas disciplinas/créditos da titulação em que se encontram matriculados. Ambas instituições se comprometem a eximir de taxas de matrículas e mensalidades (no caso em que existem estas taxas) os alunos de intercâmbio que estejam matriculados na universidade de origem.

#### CLÁUSULA QUARTA – Das responsabilidades de ambas instituições

As universidades se comprometem a:

1. Realizar a mobilidade, respeitando o número de estudantes que de mútuo acordo se



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

establezcan por semestre.

2. Establecer cada año los cursos objeto del intercambio.
3. Eximir al estudiante del intercambio de las tasas de matrícula, que deberá haber sido formalizada en la universidad de origen, así como de las mensualidades académicas (en caso de que existan dichas erogaciones), durante la realización del intercambio.
4. Enviar a la contraparte la lista de las asignaturas ofrecidas durante el periodo académico, sus calendarios lectivos y sus contenidos, según requerimiento.
5. Elaborar un informe bianual sobre los resultados, avances y áreas de mejora del presente acuerdo.
6. Reconocer los estudios realizados y superados por los estudiantes en la universidad anfitriona.

A tal efecto, para cada estudiante de intercambio se establecerá un compromiso previo de reconocimiento académico (contrato de estudios) entre ambas instituciones, donde figuren las asignaturas a cursar en la universidad de destino y las asignaturas a reconocer en la de origen. Dicho contrato deberá tener el visto bueno del coordinador del curso y del director de la Facultad de origen.

#### **CLÁUSULA QUINTA – Las responsabilidades de la institución anfitriona**

La universidad que recibe se compromete a:

1. Enviar las cartas de aceptación necesarias para el trámite de las visas de estudiantes.
2. Dar al estudiante una sesión informativa de incorporación a la Universidad.
3. Informar y asesorar a los estudiantes sobre las condiciones de hospedaje y manutención.
4. Permitir el uso de las instalaciones y servicios proporcionados a la población estudiantil.

#### **CLÁUSULA SEXTA - Las responsabilidades de la Institución de origen**

La universidad de origen se compromete a:



estabeleçam por semestre.

2. Estabelecer cada ano os cursos objeto de intercâmbio.
3. Eximir o estudante de intercâmbio de taxas de matrícula, que deverá ter sido formalizada na universidade de origem, bem como das mensalidades acadêmicas (no caso em que existem estas despesas), durante a realização do intercâmbio.
4. Enviar à contraparte a lista de disciplinas oferecidas durante o período acadêmico, seus calendários letivos e seus conteúdos, segundo requerimentos.
5. Elaborar um informe bianual sobre os resultados, avanços e áreas de melhora do presente acordo.
6. Reconhecer os estudos cursados e superados pelos estudantes na universidade anfitriã.

A tal efeito, para cada estudante de intercâmbio se estabelecerá um compromisso prévio de reconhecimento académico (Plano de Estudos) entre ambas instituições, onde figurem as disciplinas a cursar na universidade de destino e as disciplinas a reconhecer na de origem. Dito plano deverá ter o visto de aceite do coordenador do curso e do diretor da faculdade de origem.

#### **CLÁUSULA QUINTA – Das responsabilidades da Instituição anfitriã**

A universidade que recebe se compromete a:

1. Enviar as cartas de aceitação necessárias para o trâmite dos vistos dos estudantes.
2. Dar ao estudante uma sessão informativa de incorporação à Universidade.
3. Informar e assessorar os estudantes sobre as condições de hospedagem e manutensão.
4. Permitir o uso das instalações e serviços proporcionados à população estudiantil.

#### **CLÁUSULA SEXTA – Das responsabilidades da instituição de origem**

A universidade que envia se compromete a:



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



1. Seleccionar a los participantes mediante un proceso riguroso, teniendo en cuenta su currículum académico y su conocimiento de la lengua extranjera del país de destino.
2. Enviar la(s) solicitud(es) de los participantes en la fecha establecida por los encargados de las relaciones internacionales e intercambio de ambas instituciones.
3. Acordar previamente con los estudiantes de intercambio y con la universidad anfitriona las asignaturas que deberá cursar durante el período de intercambio.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – Las responsabilidades de los estudiantes**

Todos los estudiantes de intercambio se comprometen a:

1. Tramitar su visa de estudiante.
2. Contar con un seguro internacional de gastos médicos satisfactorio para la universidad anfitriona.
3. Satisfacer las tasas oficiales de matrícula en su universidad de origen (si existieran dichas tasas).
4. Cubrir todos los gastos de desplazamiento, alojamiento y alimentación.
5. Pagar por sus libros, material escolar y toda cuota de servicios, no relativa a matrícula o mensualidades, que sea normalmente cubierta por el resto de los alumnos de la universidad.
6. Respetar las reglas del país y de la universidad anfitriona.
7. Cursar en la universidad anfitriona las asignaturas establecidas en el Plan de Estudios.
8. Responsabilizarse por cualquier daño que sus acciones puedan ocasionar al patrimonio de la universidad anfitriona.

**CLÁUSULA OCTAVA – Los responsables por la ejecución**  
Los responsables por la ejecución del presente acuerdo son:

1. Seleccionar os participantes mediante um processo rigoroso, levando em conta seu currículo acadêmico e conhecimento de língua estrangeira do país de destino.
2. Enviar a solicitação dos participantes na data estabelecida pelos encarregados de relações internacionais e intercâmbio de ambas instituições.
3. Acordar previamente com o estudante de intercâmbio e a Universidade anfitriã as disciplinas que irá cursar durante o período de intercâmbio.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – Das responsabilidades dos estudantes**

Todos os estudantes de intercâmbio se comprometem a:

1. Tramitar seu visto de estudante.
2. Contar com um seguro internacional de gastos médicos satisfatório para a Universidade anfitriã.
3. Satisfazer as taxas oficiais de matrícula em sua universidade de origem (se eles tivessem).
4. Arcar com todos e quaisquer custos de deslocamento, alojamento e alimentação.
5. Pagar por seus livros, material escolar e toda quota de serviços, que não relativa a mensalidades e matrículas, que seja normalmente coberta pelo resto dos alunos da universidade.
6. Respeitar as regras do país e universidade anfitriã.
7. Cursar na universidade anfitriã as disciplinas estabelecidas no seu plano de estudos.
8. Responsabilizar-se por qualquer dano que suas ações possam ocasionar ao patrimônio da universidade anfitriã.

**CLÁUSULA OITAVA – Dos responsáveis pela execução**  
Os responsáveis pela execução do presente acordo são:



o En la Universidad de Passo Fundo:  
Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais  
Campus I – Bairro São José  
Caixa Postal 611  
CEP 99001-970 – Passo Fundo – RS – Brasil  
Tel.: +55 54 3316.8117  
Fax: +55 54 3311.1307  
E-mail: [aai@upf.br](mailto:aai@upf.br)

o Na Universidade de Passo Fundo  
Assessoria para Assuntos Internacionais e Interinstitucionais  
Campus I – Bairro São José  
Caixa Postal 611  
CEP 99001-970 – Passo Fundo – RS – Brasil  
Tel.: +55 54 3316.8117  
Fax: +55 54 3311.1307  
E-mail: [aai@upf.br](mailto:aai@upf.br)

o En la Universidad de la República:  
Dirección General de Relaciones y Cooperación  
Universidad de la República  
Brandzen 1984 apto. 901  
Montevideo CP 11.200 Uruguay  
Tels: (598) 2408 4821 / 2403 1144  
2400 64 71 / 2400 6851 - int. 111  
Fax: int. 114  
E-mail: [dgcoop@oce.edu.uy](mailto:dgcoop@oce.edu.uy)

o Na Universidad de la República  
Dirección General de Relaciones y Cooperación  
Universidad de la República  
Brandzen 1984 apto. 901  
Montevideo CP 11.200 Uruguay  
Tels: (598) 2408 4821 / 2403 1144  
2400 64 71 / 2400 6851 - int. 111  
Fax: int. 114  
E-mail: [dgcoop@oce.edu.uy](mailto:dgcoop@oce.edu.uy)

#### **CLÁUSULA NONA – Vigencia**

El presente acuerdo entrará en vigor desde su firma y tendrá validez mientras se encuentre vigente el acuerdo marco de cooperación.

Las partes podrán proceder a la renuncia escrita de este instrumento, comunicada con al menos seis meses de antelación.

El presente acuerdo específico está redactado en cuatro (4) ejemplares (dos en española y dos en portugues), con el mismo contenido y la misma validez. Cualquier divergencia de interpretación será resuelta de mutuo acuerdo.

#### **CLÁUSULA NONA – Da vigência**

O presente acordo entrará em vigor desde sua assinatura e terá validade enquanto se encontrar vigente o Convênio Geral de Cooperação.

Poderão as partes proceder à denuncia escrita deste instrumento, realizada com ao menos 6 (seis) meses de antecedência e devidamente comunicada.

O presente acordo específico está redigido em quatro vias (duas em lingua portuguesa e duas em lingua espanhola), de igual teor e validade. Qualquer divergência de interpretação será regulada pelo mútuo consenso.

Montevideo,

16 OCT 2013

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA



Dr. Rodrigo Arocena  
Rector

Passo Fundo, 23 de setembro de 2013.

UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO

Prof. José Carlos Carles de Souza  
Reitor